뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

EDISYONG MAY GABAY SA TAGALOG · 타갈로그어 안내 병기판

제 9 편

♪ 오는 데 얼마나 걸려요?

Gaano Katagal Bago Dumating?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Mag-aral para sa TOPIK Ⅰ gamit ang iisang music video sa YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Lahat ng bokabularyo at gramatika ay nasa saklaw ng TOPIK Ⅰ (antas 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Ang aking channel

무료 교재 전체 받기
Lahat ng libreng aklat

차례

Nilalaman

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Paano gamitin ang aklat na ito

이 책은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Itinuturo ng aklat na ito ang TOPIK Ⅰ sa pamamagitan ng iisang music video, "Gaano Katagal Bago Dumating?". Hindi na kailangan ng hiwalay na audio — panoorin lang ang video sa YouTube. Lahat ng bokabularyo at gramatika ay nasa saklaw ng TOPIK Ⅰ (antas 1–2).

이렇게 공부하세요

Hakbang-hakbang

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
I-scan ang QR code at panoorin ang music video mula simula hanggang wakas (hanggang dalawang beses).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Sagutin muna ang mga tanong sa Pakikinig (1–8) at markahan ang lahat ng iyong sagot.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Pagkatapos ay sagutin ang mga tanong sa Pagbasa (9–18). ※ Sundin ang pagkakasunod-sunod na ito — kapag nauna ang pagbasa, mabubunyag ang mga sagot sa pakikinig.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Tingnan ang iyong mga sagot sa "Mga Sagot at Paliwanag"; sa bawat maling sagot, hanapin muli sa video ang mahalagang linya ng awit.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Balikan ang liriko, bigkas, bokabularyo at gramatika sa Bahagi ng Pag-aaral, tapusin sa diktasyon, pagsulat-sipi, pagsusulit at tala ng kultura, at magbalik-aral sa pamamagitan ng Indise.

시험 정보

Impormasyon sa pagsusulit

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 tanong · 52 puntos — Pakikinig 8 (26 puntos) + Pagbasa 10 (26 puntos). Ang anyo ng mga aytem ay sumusunod sa opisyal na pamantayan ng TOPIK Ⅰ (Ika-91 · 96 · 102 na pagsusulit).

P A R T 1

시험편

PAGSUSULIT NA PAGSASANAY · 18 TANONG · 52 PUNTOS

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Pakikinig · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Ang mga tanong na ito ay batay sa music video na "Gaano Katagal Bago Dumating?".

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Panoorin ang buong video sa pamamagitan ng QR code sa ibaba (maaari itong panoorin hanggang dalawang beses).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Sumusunod ang mga tanong sa pagkakasunod-sunod ng video. Sumagot pagkatapos manood.

유튜브 '오는 데 얼마나 걸려요?' 뮤직비디오
I-scan upang panoorin ang MV sa YouTube

1. 손님이 "콜라 서비스로 주나요?"라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼십 분 걸려요.
② 네, 드립니다.
③ 반반으로 주세요.
④ 돗자리를 깔았어요.

2. 두 사람이 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교
② 병원
③ 한강
④ 지하철역

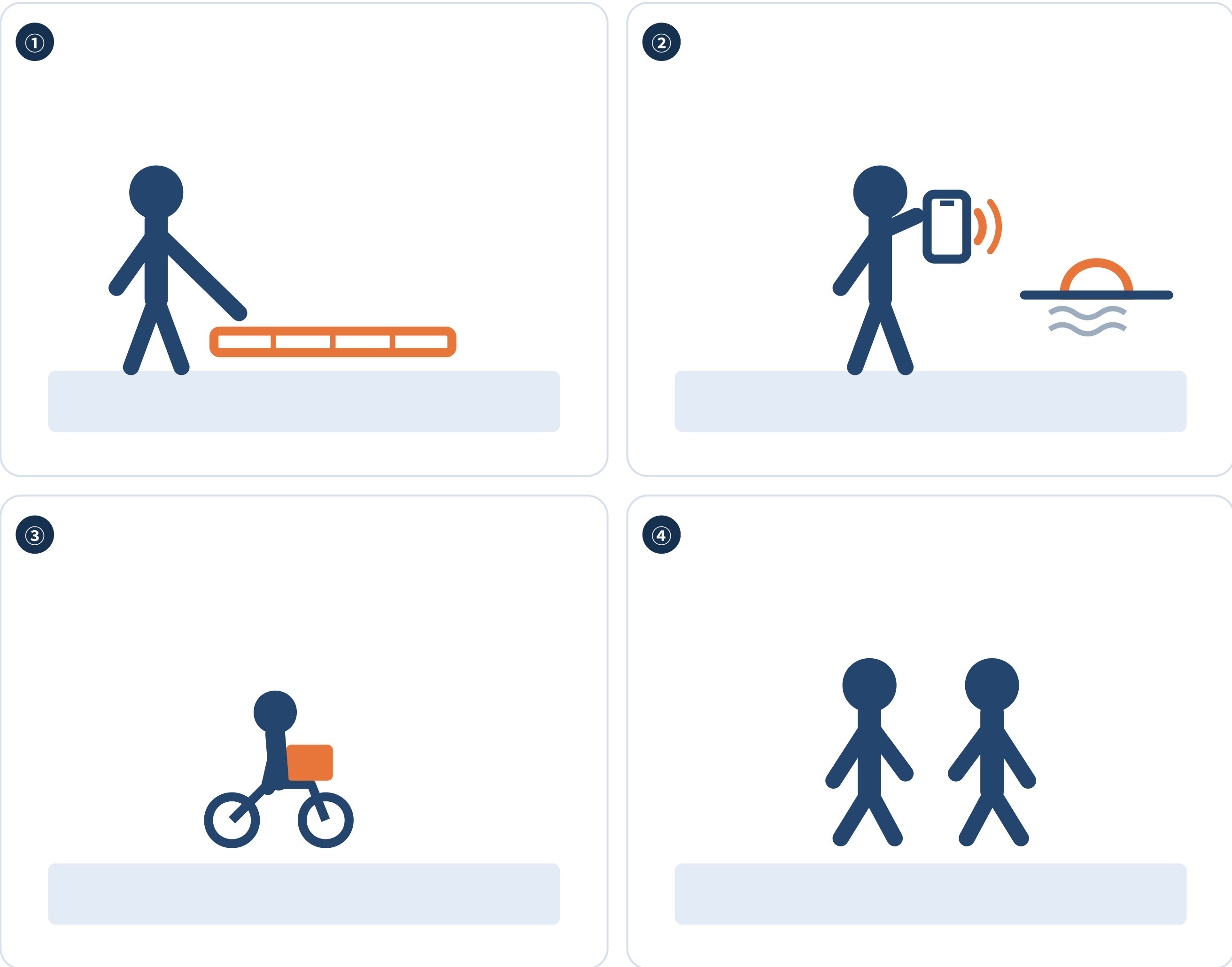
3. 치킨이 오는 데 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 십 분
② 이십 분

③ 삼십 분

④ 사십 분

4. 치킨을 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 두 사람은 어떤 치킨을 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 프라이드치킨만

② 양념치킨만

③ 간장치킨

④ 반반

6. 두 사람이 맥주를 시키지 않은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

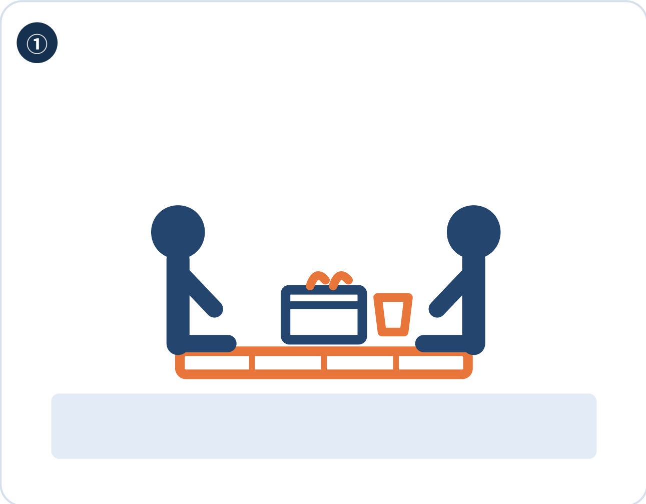
① 배가 불러서

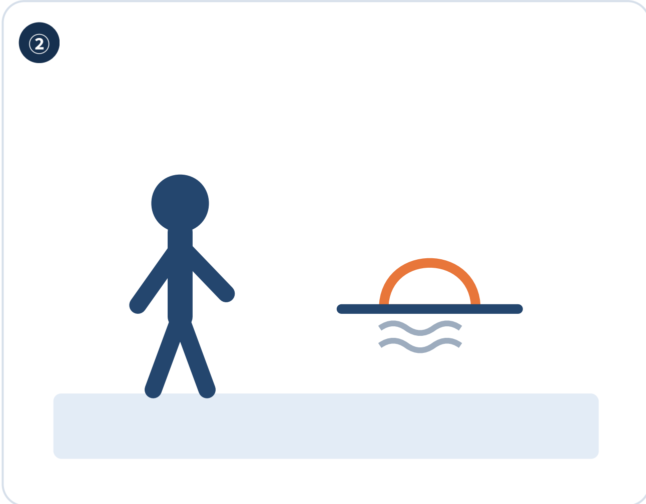
② 맥주를 안 팔아서

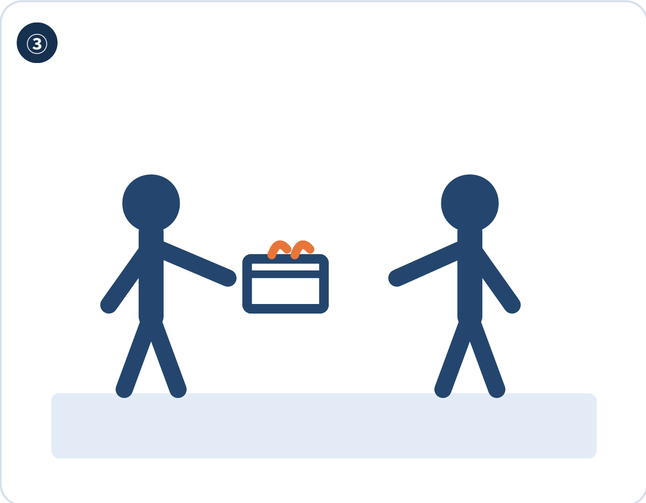
③ 다이어트 중이라서

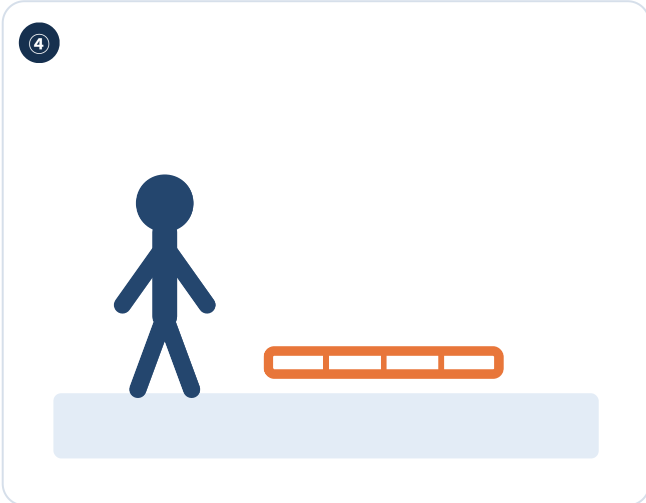
④ 돈이 없어서

7. 두 사람이 치킨을 먹을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)









8. 친구가 "다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자."라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 치킨을 시킬게요.

② 네, 삼십 분 걸려요.

③ 아니요, 돗자리가 없어요.

④ 그래, 공기도 상쾌하고 기분 너무 좋다.

제2교시 읽기

Pagbasa · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Sagutin lamang ang mga ito matapos markahan ang lahat ng sagot sa Pakikinig (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.

① 청소
② 병원
③ 소풍
④ 시험

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

치킨이 오는 데 삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.

① 부터
② 정도
③ 마다
④ 처럼

11. (3점)

다 먹고 나서 소화도 (   ) 겸 산책을 했습니다.

① 깔
② 걸릴
③ 마실
④ 시킬

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

배 달 안 내

가게	**인주 치킨**
주문	**반반 치킨 1마리**
서비스	**콜라 1병**
결제	**카드**
예상 도착	**30분**

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

① 치킨은 반반으로 주문했습니다.
② 콜라는 서비스로 받습니다.
③ 카드로 결제했습니다.
④ 치킨은 십 분 후에 도착합니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

너 **배고프지 않아**?

① 배불러?

② 배고파?

③ 배가 아파?

④ 밥을 먹었어?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한강에서 노을을 보며 바삭한 프라이드치킨과 매콤달콤한 양념치킨을 반반으로 먹었습니다. 공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.

① 한강에서 치킨을 먹으니 정말 좋았습니다.

② 치킨보다 맥주가 훨씬 더 맛있습니다.

③ 다이어트를 해서 아무것도 먹지 못했습니다.

④ 날씨가 나빠서 일찍 집에 갔습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 인주 치킨 배달 안내 ★

반반 치킨도 주문하실 수 있습니다.

콜라 한 병은 서비스로 드립니다.

배달은 삼십 분 정도 걸립니다.

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 배달 방법을 안내하려고

② 새 가게를 소개하려고

③ 치킨 값을 올리려고

④ 직원을 뽑으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 콜라는 따로 사야 합니다.

② 반반 치킨은 주문할 수 없습니다.

③ 배달은 한 시간쯤 걸립니다.

④ 한강 공원에서는 돗자리 번호를 말해야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 치킨을 반반으로 전화 주문했습니다.
(나) 한강에 가서 예쁜 노을을 보았습니다.
(다) 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 산책을 했습니다.
(라) 돗자리를 깔고 치킨을 먹었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 프라이드치킨과 양념치킨을 반반으로 시켰습니다.

한강에 갔습니다. 노을이 아주 예뻤습니다. (㉠) 조금 출출해서 치킨을 먹기로 했습니다. (㉡) 저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Sagutang papel

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기　■ 9~18번 읽기

Markahan ng ◯ ang numero ng iyong napiling sagot. ■ Pakikinig 1–8 ■ Pagbasa 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Susi sa sagot

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	③	②	④	③	①	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	②	④	④	②	①	①	④	②	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점
Aking iskor: Pakikinig ( ) / 26 + Pagbasa ( ) / 26 = Kabuuan ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Paano basahin ang iyong iskor

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 pataas: Bihasa ka na sa mga salita at ekspresyon ng yugtong ito — tumuloy ka na sa susunod.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: Balikan sa video ang mahahalagang linya ng awit sa mga tanong na namali ka.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 pababa: Pag-aralan muna ang bokabularyo at gramatika sa Indise, panoorin muli ang video, at ulitin ang pagsusulit.

PART 2

해설편

MGA SAGOT AT PALIWANAG

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Mga sagot at paliwanag

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Matapos tingnan ang mahalagang linya ng awit, hanapin muli ang eksenang iyon sa video. Ang mga tala sa bigkas at sa bokabularyo–gramatika ay nasa Bahagi 3, ang Bahagi ng Pag-aaral.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

♪ 근거 가사 "콜라 서비스로 주나요?" — "네, 드립니다."

② 서비스로 주는지 묻는 말에 **드립니다**(주다의 높임말)로 답합니다. → 정답

① 걸리는 시간은 뒤에 따로 묻습니다.

③ 반반 주문은 손님이 하는 말입니다.

④ 돗자리는 친구가 까는 일입니다.

✎ 학습 팁 **드리다**는 '주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 씁니다.

2번 정답 ③

♪ 근거 가사 "한강에서 먹는 치킨." · "돗자리 좀 깔아."

③ 노을·돗자리·산책 이야기가 나오고 후렴에 **한강**이 직접 나옵니다. → 정답

①·②·④ 학교, 병원, 지하철역은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "오는 데 얼마나 걸려요?" — "삼십 분 정도 걸릴 것 같아요."

③ 직원이 **삼십 분 정도**라고 답합니다. **→ 정답**

①·②·④ 십 분, 이십 분, 사십 분은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "내가 시킬 테니까 …" · "콜라 서비스로 주나요?"

② 휴대전화를 귀에 대고 통화하는 그림입니다. 이 편의 주문은 **전화**로 이루어집니다. **→ 정답**

① 돗자리를 펴는 장면으로, 친구가 맡은 일입니다.

③ 배달 오토바이가 오는 것은 주문한 뒤의 일입니다.

④ 산책은 다 먹고 난 뒤의 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '무엇을 손에 들고 있는지'를 보세요. 여기서는 **전화기를 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "난 프라이드치킨, 넌?" — "난 양념치킨." — "그럼 반반으로 시키자."

④ 좋아하는 맛이 서로 달라서 **반반**으로 시켰습니다. **→ 정답**

①·② 한 가지만 시킨 것이 아닙니다.

③ 간장치킨은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **반반**은 두 가지 맛을 절반씩 담아 주는 것입니다. 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말이에요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "맥주도 시킬 걸 그랬나?" — "나 다이어트 중이야."

③ 친구가 **다이어트 중**이라고 해서 맥주 대신 콜라로 건배했습니다. **→ 정답**

① 오히려 출출해서 치킨을 시켰습니다.

②·④ 맥주를 안 판다거나 돈이 없다는 말은 없습니다.

✎ **학습 팁** **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 다이어트 중이야 · 공부하는 중이에요.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "넌 돗자리 좀 깔아." · "한강에서 먹는 치킨."

① 돗자리에 마주 앉아 치킨과 콜라를 놓고 먹는 그림입니다. **→ 정답**

② 노을만 바라보고 있어 아직 먹기 전입니다.

③ 배달원에게 치킨을 받는 장면입니다.

④ 돗자리만 깔려 있고 아직 음식이 없습니다.

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "우리 산책하자." — "그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다."

④ 산책하자는 제안에 **그래**라고 받아들이는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 치킨은 이미 다 먹었습니다.

② 삼십 분은 배달에 걸리는 시간입니다.

③ 돗자리는 이미 깔았습니다.

✎ **학습 팁** 친구의 제안(**-자**)에는 **그래**로 답합니다. 산책하자 — 그래!

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 "한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다."

③ 밖에 나가 돗자리를 펴고 음식을 먹는 일이므로 '소풍'입니다. → **정답**

① 청소는 깨끗하게 치우는 일입니다.

②·④ 병원이나 시험 이야기는 없습니다.

10번 **정답 ②**

> 지문 "삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다."

② 시간이 대략 그쯤이라는 뜻이므로 **정도**가 알맞습니다. → **정답**

① '부터'는 시작하는 때를 나타냅니다.

③ '마다'는 반복을 나타냅니다.

④ '처럼'은 비슷함을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **정도**는 '대략 그만큼'입니다. 삼십 분 정도 · 만 원 정도 · 두 시간 정도.

11번 **정답 ④**

> 지문 "소화도 ( ) 겸 산책을 했습니다."

④ '소화를 시키다'가 한 덩어리이므로 **시킬**이 알맞습니다. → **정답**

① '깔다'는 돗자리에 씁니다.

② '걸리다'는 시간에 씁니다.

③ '마시다'는 음료에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시키다**는 이 편에서 두 가지 뜻으로 나옵니다. 음식을 **시키다**(주문하다) · 소화를 **시키다**(되게 하다).

12번 **정답 ④**

> 지문 배달 안내 — 반반 치킨 1마리 / 콜라 1병 서비스 / 카드 결제 / 예상 도착 30분

④ 예상 도착이 **30분**이라고 적혀 있으므로 ‘십 분 후’는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 주문이 ‘반반 치킨’이므로 맞습니다.

② 콜라 1병이 서비스로 적혀 있습니다.

③ 결제가 ‘카드’로 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 배달 안내 문제는 **숫자**를 먼저 보세요. 30분 ↔ 십 분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ②**

> 지문 “너 **배고프지 않아**?”

② ‘-지 않아?’는 부정으로 묻지만 실제로는 **그렇지?**라고 확인하는 말입니다. 그래서 ‘배고파?’와 뜻이 거의 같습니다. **→ 정답**

① ‘배불러?’는 반대 뜻입니다.

③ ‘배가 아파?’는 몸이 아픈 것입니다.

④ ‘밥을 먹었어?’는 지난 일을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** **-지 않아?**는 상대의 동의를 구하는 질문입니다. 예쁘지 않아? = 예쁘지? · 춥지 않아? = 춥지?

14번 **정답 ①**

> 지문 “공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.”

① 한강에서 먹은 치킨이 맛있었고 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

② 맥주는 시키지 않았습니다.

③ 반반으로 시켜서 잘 먹었습니다.

④ 날씨가 좋다고 했습니다.

15번 **정답 ①**

> 지문 "반반 치킨도 주문하실 수 있습니다. … 배달은 삼십 분 정도 걸립니다."

① 어떻게 주문하고 얼마나 걸리는지 알려 주는 배달 안내문입니다. **→ 정답**

②·③·④ 새 가게 소개, 가격 인상, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요."

④ 한강 공원에서는 **돗자리 번호**를 알려 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 콜라 한 병은 서비스로 준다고 했습니다.

② 반반 치킨도 주문할 수 있다고 했습니다.

③ 배달은 삼십 분 정도입니다.

✎ **학습 팁** 한강 공원은 넓어서 **돗자리 번호**로 위치를 알립니다. 실제 한국에서 쓰는 방법이에요.

17번 **정답 ②**

> 순서 한강 도착 → 전화 주문 → 돗자리에서 식사 → 산책

② (나) 한강에서 노을을 보고 → (가) 치킨을 주문하고 → (라) 돗자리를 깔고 먹고 → (다) 산책했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 먹은 뒤에 주문하거나, 한강에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **장소에 도착하는 문장**을 먼저 찾으세요. 대개 그것이 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다."

③ 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로, 좋아하는 맛이 서로 다르다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그 뒤에 치킨이 도착하는 내용이 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 치킨 이야기가 나오기 전입니다.

② 반반으로 시킨 이유가 아직 나오지 않았습니다.

④ 이미 치킨이 도착한 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

PART 3

학습편

LIRIKO · BIGKAS · BOKABULARYO AT GRAMATIKA · DIKTASYON ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 타갈로그어

Liriko · Koreano at Tagalog

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 전화로 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Sundan ang liriko habang nakikinig. Ang palagayang pananalita ng magkaibigan ay nagsasalitan sa magalang na pananalita sa telepono sa tindahan — pansinin ang paglipat na iyon.

[대화 1 — 한강의 저녁]

친구	**노을 진짜 예쁘다.**	Ang ganda talaga ng paglubog ng araw.
친구	**오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.**	Presko ang hangin ngayon at ang ganda ng panahon.
친구	**근데 조금 출출하다.**	Pero medyo gutom na ako.

[대화 2 — 뭐 먹을까?]

친구	**너 배고프지 않아?**	Hindi ka ba gutom?
친구	**우리 뭐 먹을까?**	Ano kaya ang kainin natin?
친구	**치킨 어때?**	Manok kaya?
친구	**난 프라이드치킨, 넌?**	Ako, plain fried. Ikaw?
친구	**난 양념치킨.**	Ako, yangnyeom.
친구	**그럼 반반으로 시키자.**	Kung gayon, tara, i-order natin nang hati sa dalawa.

[대화 3 — 역할 나누기]

친구	**내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.**	Ako ang mag-o-order, kaya ikaw na ang maglatag ng banig.

[대화 4 — 전화 주문]

손님	**콜라 서비스로 주나요?**	Libre po ba ang cola?
직원	**네, 드립니다.**	Opo, binibigay po namin.
손님	**오는 데 얼마나 걸려요?**	Gaano po katagal bago dumating?
직원	**삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.**	Mukhang aabutin po ng mga tatlumpung minuto.

[대화 5 — 치킨 도착]

친구	**냄새 진짜 대박이다.**	Grabe talaga ang amoy.
친구	**맥주도 시킬 걸 그랬나?**	Dapat pala ay umorder din tayo ng serbesa, no?
친구	**나 다이어트 중이야.**	Nagdi-diyeta ako.
친구	**오늘은 콜라로 짠.**	Kung gayon, ngayon ay cola na lang ang itatagay natin.

[대화 6 — 산책하자]

친구	**다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.**	Pagkatapos nating kumain, sabay nang matunawan, tara maglakad-lakad tayo.
친구	**그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.**	Sige, presko ang hangin at ang sarap ng pakiramdam ko ngayon.

[후렴 — 한강 치킨]

후렴	**바삭한 프라이드치킨 한 입.**	Isang subo ng malutong na fried chicken.
후렴	**매콤달콤한 양념치킨 한 입.**	Isang subo ng matamis-maanghang na yangnyeom.
후렴	**한강에서 먹는 치킨.**	Manok na kinakain sa tabi ng Ilog Han.
후렴	**세상에서 제일 맛있어.**	Ang pinakamasarap sa buong mundo.

둘. 발음 — 표기와 소리

Bigkas · baybay at tunog

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

May mga tunog sa Koreano na iba sa baybay — ipinapakita ng mga kulay-kahel na pantig kung saan nagbabago ang tunog.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
노을 진짜 예쁘다	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다	오**느른** 바람도 시원하고 날씨 참 **조타**
근데 조금 출출하다	= 표기대로 소리 납니다
너 배고프지 않아?	너 배고프지 **아나**?
우리 뭐 먹을까?	우리 뭐 **머글**까?
치킨 어때?	= 표기대로 소리 납니다
난 프라이드치킨, 넌?	= 표기대로 소리 납니다
난 양념치킨	= 표기대로 소리 납니다
그럼 반반으로 시키자	그럼 반**바느**로 시키자
내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아	내가 시킬 테니까 넌 **돋짜**리 좀 **까라**
콜라 서비스로 주나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 드립니다	네, 드**림**니다
오는 데 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
삼십 분 정도 걸릴 것 같아요	삼십 분 정도 걸릴 **껃 가타**요
냄새 진짜 대박이다	냄새 진짜 대**바기**다
맥주도 시킬 걸 그랬나?	맥**쭈**도 시킬 **껄** 그**랜**나?
나 다이어트 중이야	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 콜라로 짠	오**느른** 콜라로 짠

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자	다 먹**꼬** 나서 소화도 시킬 겸 우리 산**채카**자
그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 **조타**
바삭한 프라이드치킨 한 입	바**사칸** 프라이드치킨 한 입
매콤달콤한 양념치킨 한 입	= 표기대로 소리 납니다
한강에서 먹는 치킨	한강에서 **멍**는 치킨
세상에서 제일 맛있어	세상에서 제일 **마시써**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Bokabularyo at gramatika · linya bawat linya

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 먹+고 나+서

Ipinapaliwanag ang bawat linya ayon sa pagkakasunod-sunod sa video; ang mga bagong salita ay ipinapaliwanag nang isang beses lamang, sa unang paglitaw. Ang tandang "+" ay nagsasaad kung saan nagdurugtong ang salita sa isang partikula o hulapi. Asul = bokabularyo · Pula = gramatika.

01 노을 진짜 예쁘다.

Ang ganda talaga ng paglubog ng araw.

노을 진짜 예쁘+다

- **노을** (명사) 해가 뜨거나 질 때 하늘이 붉게 물드는 현상. [liwanag ng paglubog ng araw]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [talagang, sobrang]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [maganda]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [payak na hulaping pasalaysay]

02 오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.

Presko ang hangin ngayon at ang ganda ng panahon.

오늘+은 바람+도 시원하+고 날씨 참 좋+다

- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [ngayong araw]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [partikula: nagtatakda ng paksa]
- **바람** (명사) 기압의 차이로 일어나는 공기의 움직임. [hangin, simoy]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [partikula: din, rin]
- **시원하다** (형용사) 알맞게 서늘하다. [malamig, presko]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [hulapi: at — pagtatala]
- **날씨** (명사) 그날그날의 기온이나 비, 바람 등의 상태. [panahon, lagay ng panahon]
- **참** (부사) 정말로, 아주. [talaga, tunay]
- **좋다** (형용사) 마음에 들 만큼 훌륭하다. [mabuti, maganda]

03 근데 조금 출출하다.

Pero medyo gutom na ako.

근데 조금 출출하+다

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [pero, siya nga pala]
- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [kaunti]
- **출출하다** (형용사) 배가 조금 고픈 느낌이 있다. [medyo gutom na]

※ **배고프다**보다 가벼운 느낌입니다. 출출하다 < 배고프다.

04 너 배고프지 않아?

Hindi ka ba gutom?

너 배고프+지 않+아?

- **너** (대명사) 친구나 아랫사람을 가리키는 말. [ikaw — palagayan]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [gutom]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [ekspresyon: hindi —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [payak na hulapi para sa pahayag o tanong]

※ **-지 않아?**는 부정으로 묻지만 실제로는 동의를 구하는 말입니다. 배고프지 않아? = 배고프지?

05 우리 뭐 먹을까?

Ano kaya ang kainin natin?

우리 뭐 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [tayo]
- **뭐** (대명사) 모르는 것을 가리키는 말. '무엇'의 줄임말입니다. [ano]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [kumain]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [hulapi: — kaya tayo? ano kaya kung —?]

06 치킨 어때?

Manok kaya?

치킨 어떻+어? → 어때

- **치킨** (명사) 닭을 기름에 튀기거나 구워 만든 음식. [Korean fried chicken]
- **어떻다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [kumusta, ano ang lagay]

※ **~ 어때?**는 제안할 때 쓰는 말입니다. 치킨 어때? · 내일 어때?

07 난 프라이드치킨, 넌?

Ako, plain fried. Ikaw?

나+는 프라이드치킨, 너+는? → 난 / 넌

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [ako — palagayan]
- **프라이드치킨** (명사) 양념 없이 기름에 튀긴 치킨. [plain fried chicken]

※ '나는 → 난', '너는 → 넌'으로 줄여 씁니다.

08 난 양념치킨.

Ako, yangnyeom.

난 양념치킨

- **양념치킨** (명사) 튀긴 치킨에 매콤달콤한 양념을 발라 만든 치킨. [yangnyeom chicken — may matamis-maanghang na sarsa]

09 그럼 반반으로 시키자.

Kung gayon, tara, i-order natin nang hati sa dalawa.

그럼 반반+으로 시키+자

- **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [kung gayon]
- **반반** (명사) 절반씩 나눈 두 부분. [hati sa dalawa]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 선택하거나 방법을 나타내는 조사. [partikula: bilang, sa anyong]
- **시키다** (동사) 음식 등을 만들어 오게 하다. [mag-order (ng pagkain)]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [hulapi: "tara —" — palagayan]

※ 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말입니다. **반반으로 주세요.**

10 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

Ako ang mag-o-order, kaya ikaw na ang maglatag ng banig.

내+가 시키+ㄹ 테니까 넌 돗자리 좀 깔+아

- **내** (대명사) '나'에 조사 '가'가 붙을 때의 형태. [ako — anyo ng 나 bago ang 가]
- **이/가** (조사) 어떤 동작의 주체를 나타내는 조사. [partikula: nagtatakda ng simuno]
- **-(으)ㄹ 테니까** (표현) 말하는 사람의 의지를 나타내면서 뒤의 말의 근거가 됨을 나타내는 표현. [ekspresyon: ako ang —, kaya …]
- **돗자리** (명사) 바닥에 까는, 왕골이나 플라스틱으로 만든 자리. [banig para sa piknik]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [nagpapalambot ng pakiusap — "paki-"]
- **깔다** (동사) 바닥에 펴 놓다. [ilatag, ikalat]

※ **-(으)ㄹ 테니까**는 "내가 ~할 테니까 너는 ~해"처럼 역할을 나눌 때 씁니다.

11 콜라 서비스로 주나요?

Libre po ba ang cola?

콜라 서비스+로 주+나요?

- **콜라** (명사) 검은색의 달고 톡 쏘는 청량음료. [cola]
- **서비스** (명사) 가게에서 값을 받지 않고 덤으로 주는 것. [libreng dagdag, "libre ito"]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [magbigay]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [banayad at magalang na hulaping pananong]

※ 한국에서 **서비스**는 '무료로 주는 덤'이라는 뜻으로 씁니다. 영어 service와 뜻이 다르니 주의하세요.

12 네, 드립니다.

Opo, binibigay po namin.

네, 드리+ㅂ니다

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [opo]
- **드리다** (동사) (높임말로) 주다. [ibigay — mapagpakumbabang anyo ng 주다]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [pormal at magalang na hulaping pasalaysay]

13 오는 데 얼마나 걸려요?

Gaano po katagal bago dumating?

오+는 데 얼마나 걸리+어요?

- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [dumating]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [anyong pangkasalukuyan na naglalarawan sa pangngalan]
- **데** (의존 명사) 일이나 경우를 나타내는 말. [pangngalang panaklaw: ang pagiging —]
- **얼마나** (부사) 정도나 양이 어느 만큼인지 물을 때 쓰는 말. [gaano, gaano katagal]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [tumagal, abutin ng (oras)]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [magalang na hulapi para sa pahayag o tanong]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

---

14 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

Mukhang aabutin po ng mga tatlumpung minuto.

삼십 분 정도 걸리+ㄹ 것 같+아요

- **삼십** (수사) 30. [tatlumpu — Sino-Koreano]
- **분** (명사) 시간의 단위. 한 시간의 60분의 1. [minuto]
- **정도** (명사) 알맞은 한도. 대략 그만큼. [humigit-kumulang]
- **-(으)ㄹ 것 같다** (표현) 앞으로의 일을 추측함을 나타내는 표현. [ekspresyon: mukhang aabutin ng —]

※ 시간을 말할 때 **분**은 '몇 분이세요?'의 **분**(사람)과 글자만 같고 뜻이 다릅니다.

---

15 냄새 진짜 대박이다.

Grabe talaga ang amoy.

냄새 진짜 대박+이+다

- **냄새** (명사) 코로 맡을 수 있는 기운. [amoy]
- **대박** (명사) 아주 크게 잘되거나 훌륭한 것. [napakalaking tagumpay — "grabe"]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [kopula: "ay"]

※ **대박**은 아주 좋을 때 쓰는 젊은 말투입니다. 대박이다! · 대박!

---

16 맥주도 시킬 걸 그랬나?

Dapat pala ay umorder din tayo ng serbesa, no?

맥주+도 시키+ㄹ 걸 그러+었+나?

- **맥주** (명사) 보리로 만든 술. [serbesa]
- **-(으)ㄹ걸 그랬다** (표현) 하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함을 나타내는 표현. [ekspresyon: dapat pala ay —]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [panandang pangnagdaan]
- **-나** (어미) (아주낮춤으로) 혼잣말처럼 묻거나 생각함을 나타내는 종결 어미. [hulapi: kaya kaya —?]

※ **-(으)ㄹ걸 그랬다**는 후회를 나타냅니다. 더 일찍 올걸 그랬어 · 우산을 가져올걸 그랬다.

17 나 다이어트 중이야.

Nagdi-diyeta ako.

나 다이어트 중+이+야

- **다이어트** (명사) 살을 빼기 위해 음식을 조절하는 일. [diyeta]
- **중** (의존 명사) 무엇을 하고 있는 동안. [pangngalang panaklaw: kasalukuyang —]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [payak na hulapi pagkatapos ng kopula]

※ **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 공부하는 중이에요 · 회의 중입니다.

18 오늘은 콜라로 짠.

Kung gayon, ngayon ay cola na lang ang itatagay natin.

오늘+은 콜라+로 짠

- **짠** (감탄사) 잔을 부딪치며 건배할 때 내는 소리. [tagay! — tunog ng basong nagtatama]

※ 여기 '(으)로'는 **수단**을 나타냅니다. 콜라로 짠 · 카드로 결제.

19 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

Pagkatapos nating kumain, sabay nang matunawan, tara maglakad-lakad tayo.

다 먹+고 나+서 소화+도 시키+ㄹ 겸 우리 산책하+자

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [lahat, ubos]
- **-고 나서** (표현) 앞의 일이 끝난 뒤에 뒤의 일이 일어남을 나타내는 표현. [ekspresyon: pagkatapos —]
- **소화** (명사) 먹은 음식을 몸에 흡수되도록 잘게 만드는 일. [panunaw]
- **-(으)ㄹ 겸** (표현) 두 가지 이상의 목적을 함께 가짐을 나타내는 표현. [ekspresyon: sabay na —]
- **산책하다** (동사) 기분 전환이나 건강을 위해 천천히 걷다. [maglakad-lakad]

※ **소화를 시키다**는 한 덩어리로 익히세요. 09의 '시키다'(주문하다)와 글자는 같지만 뜻이 다릅니다.

20 그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.

Sige, presko ang hangin at ang sarap ng pakiramdam ko ngayon.

그래, 공기+도 상쾌하+고 오늘 기분 너무 좋+다

- **그래** (감탄사) 상대의 말을 받아들일 때 쓰는 말. [sige, oo nga]
- **공기** (명사) 지구를 둘러싼, 색과 냄새가 없는 기체. [hangin]
- **상쾌하다** (형용사) 느낌이 시원하고 기분이 좋다. [nakakapreskong pakiramdam]
- **기분** (명사) 마음에 저절로 느껴지는 상태. [timpla ng loob, pakiramdam]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [sobra, napaka — positibo rin sa usapan]

21 바삭한 프라이드치킨 한 입.

Isang subo ng malutong na fried chicken.

바삭하+ㄴ 프라이드치킨 한 입

- **바삭하다** (형용사) 마른 물건을 씹을 때 나는 소리처럼 가볍고 경쾌하다. [malutong]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [anyong naglalarawan sa susunod na pangngalan]
- **한** (관형사) 하나의. [isa]
- **입** (명사) 음식을 먹는 몸의 한 부분. 또는 한 번에 먹는 양. [bibig; isang subo]

22 매콤달콤한 양념치킨 한 입.

Isang subo ng matamis-maanghang na yangnyeom.

매콤달콤하+ㄴ 양념치킨 한 입

- **매콤달콤하다** (형용사) 조금 맵고 단맛이 함께 나다. [matamis at maanghang]

※ ‘매콤하다’(조금 맵다) + ‘달콤하다’(달다)가 합쳐진 말입니다.

23 한강에서 먹는 치킨.

Manok na kinakain sa tabi ng Ilog Han.

한강+에서 먹+는 치킨

- **한강** (명사) 서울을 가로질러 흐르는 큰 강. [Ilog Han — dumadaloy sa Seoul]
- **에서** (조사) 행동이 일어나는 장소를 나타내는 조사. [partikula: sa (lugar ng ginagawa)]

24 세상에서 제일 맛있어.

Ang pinakamasarap sa buong mundo.

세상+에서 제일 맛있+어

- **세상** (명사) 사람이 살고 있는 모든 곳. [mundo]
- **제일** (부사) 여럿 가운데 가장. [pinaka-]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [masarap]

※ **세상에서 제일**은 최고를 강조하는 표현입니다. 세상에서 제일 맛있어 · 세상에서 제일 좋아.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Diktasyon · punan ang liriko

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Panoorin muli ang video at isulat sa mga patlang ang iyong naririnig. Malaya kang huminto pagkatapos ng bawat linya.

MV 다시 보기
Panoorin muli

보 기
노을 · 출출하다 · 반반 · 돗자리 · 서비스 · 걸려요 · 대박 · 다이어트 · 소화 · 상쾌하고 · 바삭한 · 제일

(①) 진짜 예쁘다. 근데 조금 (②).

그럼 (③)으로 시키자.

내가 시킬 테니까 넌 (④) 좀 깔아.

콜라 (⑤)로 주나요?

오는 데 얼마나 (⑥)?

냄새 진짜 (⑦)이다.

나 (⑧) 중이야.

다 먹고 나서 (⑨)도 시킬 겸 우리 산책하자.

그래, 공기도 (⑩) 오늘 기분 너무 좋다.

(⑪) 프라이드치킨 한 입. 세상에서 (⑫) 맛있어.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. Tingnan ang iyong mga sagot sa Bahagi 1, Liriko.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Pagsulat-sipi · mahahalagang pangungusap

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Tapyasan ang mga kulay-abong pangungusap, saka isulat muli ang bawat isa sa blangkong linya. Higit pang nakatutulong ang pagbasa nang malakas habang sumusulat.

① 너 배고프지 않아?

①

② 우리 뭐 먹을까? 치킨 어때?

②

③ 그럼 반반으로 시키자.

③

④ 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

④

⑤ 콜라 서비스로 주나요?

⑤

⑥ 오는 데 얼마나 걸려요?

⑥

⑦ 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

⑦

⑧ 맥주도 시킬 걸 그랬나?

⑧

⑨ 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

⑨

⑩ 한강에서 먹는 치킨, 세상에서 제일 맛있어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Sariling pagsusuri sa bokabularyo · mabilisang pagsusulit

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

Matapos magbalik-aral gamit ang Indise, subukan mong sagutin nang mag-isa. Nasa dulo ng Tala ng Kultura ang mga sagot.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Pagtambalin ang mga salita at ang kanilang kahulugan.

1	돗자리 ·	·	ㄱ. 절반씩 나눈 두 부분
2	반반 ·	·	ㄴ. 값을 받지 않고 덤으로 주는 것
3	서비스 ·	·	ㄷ. 바닥에 까는 자리
4	출출하다 ·	·	ㄹ. 배가 조금 고프다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Lagyan ng O kung tama at X kung mali.

5. '배고프지 않아?'는 '배고프지?'와 뜻이 비슷해요. (O / X)

6. '-(으)ㄹ걸 그랬다'는 앞으로의 계획을 말할 때 써요. (O / X)

7. 한국에서 '서비스'는 무료로 주는 덤이라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Bilugan ang tamang salita.

8. 오는 데 삼십 분 (정도 / 마다) 걸려요.

9. 돗자리를 (깔아 / 걸려) 주세요.

10. 소화도 (시킬 / 마실) 겸 산책하자.

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화

Tala ng kultura · ang Ilog Han at kultura ng delivery

한강 공원에서 돗자리를 깔고 배달 치킨을 먹는 것은 서울 사람들이 가장 좋아하는 저녁 시간 보내기입니다. 노래 ‘오는 데 얼마나 걸려요?’의 장면이 실제 모습이에요.
Ang paglatag ng banig sa tabi ng Ilog Han at pag-order ng manok na iparerehistro ay isa sa mga paboritong paraan ng mga taga-Seoul para magpalipas ng gabi — tulad mismo sa ating awit.

한강 공원으로 배달이 옵니다

한강 공원은 배달이 됩니다. 공원이 넓기 때문에 주문할 때 **돗자리 번호**나 가까운 출구를 알려 주면 됩니다.

Umaabot ang delivery sa mga parke sa tabi ng ilog: kapag umoorder, sabihin ang numero ng iyong banig o ang pinakamalapit na labasan.

치킨은 ‘반반’으로

맛이 서로 다른 사람이 함께 먹을 때는 **반반**으로 시킵니다. 프라이드 반, 양념 반이 가장 흔한 조합이에요.

Iutos itong **반반** — kalahating plain fried, kalahating yangnyeom — ang klasikong kombinasyon.

‘서비스’는 무료 덤

한국에서 **서비스**는 값을 받지 않고 더 주는 것을 뜻합니다. 치킨을 시키면 콜라를 서비스로 주는 가게가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Sa Koreano, ang **서비스** ay libreng dagdag: maraming tindahan ng manok ang nagbibigay ng libreng cola. ♪

✎ **찾아보세요**　영상에서 두 사람이 전화로 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 콜라 서비스, 걸리는 시간, …)
Hanapin sa video ang lahat ng itinanong ng magkaibigan sa telepono.

> 여러분 나라에서는 공원으로 음식을 배달시킬 수 있어요? 이야기해 보세요.
> Sa inyong bansa, maaari bang magpa-deliver ng pagkain sa parke? Pag-usapan ninyo.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕　1-ㄷ　2-ㄱ　3-ㄴ　4-ㄹ　5-O　6-X　7-O　8-정도　9-깔아　10-시킬

P A R T 4

색 인

INDISE NG BOKABULARYO AT GRAMATIKA

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 18개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Indise ng bokabularyo

‘노래 어휘’는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, ‘확장 어휘’는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

Saklaw ng “mga salita sa awit” ang lahat ng salita sa liriko; ang “mga dagdag na salita” ay piling-piling mahahalagang bagong salita mula sa pagsusulit na pagsasanay. Lahat ay nasa saklaw ng TOPIK Ⅰ at nakaayos ayon sa alpabetong Koreano.

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 Salita	품사 Bahagi ng panalita	뜻 (타갈로그어) Kahulugan (TL)	노래 속 예문 Halimbawa mula sa awit
걸리다	동사	tumagal, abutin ng (oras)	오는 데 얼마나 걸려요?
공기	명사	hangin	공기도 상쾌하고
그래	감탄사	sige, oo nga	그래, 공기도 상쾌하고
그러다	동사	gumawa nang gayon — sa -ㄹ걸 그랬다	시킬 걸 그랬나?
그럼	부사	kung gayon	그럼 반반으로 시키자.
근데	부사	pero, siya nga pala	근데 조금 출출하다.
기분	명사	timpla ng loob, pakiramdam	오늘 기분 너무 좋다.
깔다	동사	ilatag, ikalat	넌 돗자리 좀 깔아.
나	대명사	ako — palagayan	난 프라이드치킨, 넌?
날씨	명사	panahon, lagay ng panahon	날씨 참 좋다.
내	대명사	ako — anyo ng 나 bago ang 가	내가 시킬 테니까
냄새	명사	amoy	냄새 진짜 대박이다.
너	대명사	ikaw — palagayan	너 배고프지 않아?
너무	부사	sobra, napaka	기분 너무 좋다.

단어 Salita	품사 Bahagi ng panalita	뜻 (타갈로그어) Kahulugan (TL)	노래 속 예문 Halimbawa mula sa awit
네	감탄사	opo	네, 드립니다.
노을	명사	liwanag ng paglubog ng araw	노을 진짜 예쁘다.
다	부사	lahat, ubos	다 먹고 나서
다이어트	명사	diyeta	나 다이어트 중이야.
대박	명사	napakalaking tagumpay — “grabe”	냄새 진짜 대박이다.
데	의존 명사	ang pagiging —	오는 데 얼마나 걸려요?
돗자리	명사	banig para sa piknik	넌 돗자리 좀 깔아.
드리다	동사	ibigay — mapagpakumbabang anyo	네, 드립니다.
맛있다	형용사	masarap	세상에서 제일 맛있어.
매콤달콤하다	형용사	matamis at maanghang	매콤달콤한 양념치킨
맥주	명사	serbesa	맥주도 시킬 걸 그랬나?
먹다	동사	kumain	우리 뭐 먹을까?
뭐	대명사	ano	우리 뭐 먹을까?
바람	명사	hangin, simoy	바람도 시원하고
바삭하다	형용사	malutong	바삭한 프라이드치킨
반반	명사	hati sa dalawa	반반으로 시키자.
배고프다	형용사	gutom	너 배고프지 않아?
분	명사	minuto	삼십 분 정도
산책하다	동사	maglakad-lakad	우리 산책하자.
삼십	수사	tatlumpu — Sino-Koreano	삼십 분 정도
상쾌하다	형용사	nakakapreskong pakiramdam	공기도 상쾌하고

단어 Salita	품사 Bahagi ng panalita	뜻 (타갈로그어) Kahulugan (TL)	노래 속 예문 Halimbawa mula sa awit
서비스	명사	libreng dagdag	콜라 서비스로 주나요?
세상	명사	mundo	세상에서 제일 맛있어.
소화	명사	panunaw	소화도 시킬 겸
시원하다	형용사	malamig, presko	바람도 시원하고
시키다	동사	mag-order (ng pagkain); pangyarihin	반반으로 시키자. / 소화도 시킬 겸
양념치킨	명사	yangnyeom chicken	난 양념치킨.
어떻다	형용사	kumusta, ano ang lagay	치킨 어때?
얼마나	부사	gaano, gaano katagal	얼마나 걸려요?
예쁘다	형용사	maganda	노을 진짜 예쁘다.
오늘	명사	ngayong araw	오늘은 바람도 시원하고
오다	동사	dumating	오는 데 얼마나 걸려요?
우리	대명사	tayo	우리 뭐 먹을까?
입	명사	bibig; isang subo	프라이드치킨 한 입
정도	명사	humigit-kumulang	삼십 분 정도
제일	부사	pinaka-	세상에서 제일 맛있어.
조금	부사	kaunti	근데 조금 출출하다.
좀	부사	paki- — nagpapalambot ng pakiusap	돗자리 좀 깔아.
좋다	형용사	mabuti, maganda	날씨 참 좋다.
주다	동사	magbigay	콜라 서비스로 주나요?
중	의존 명사	kasalukuyang —	나 다이어트 중이야.
진짜	부사	talagang, sobrang	노을 진짜 예쁘다.
짠	감탄사	tagay! — sa pagtatagayan	오늘은 콜라로 짠.

단어 Salita	품사 Bahagi ng panalita	뜻 (타갈로그어) Kahulugan (TL)	노래 속 예문 Halimbawa mula sa awit
참	부사	talaga, tunay	날씨 참 좋다.
출출하다	형용사	medyo gutom na	근데 조금 출출하다.
치킨	명사	Korean fried chicken	치킨 어때?
콜라	명사	cola	콜라 서비스로 주나요?
프라이드치킨	명사	plain fried chicken	난 프라이드치킨, 넌?
한	관형사	isa	프라이드치킨 한 입
한강	명사	Ilog Han	한강에서 먹는 치킨.

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Salita	품사 Bahagi ng panalita	뜻 (타갈로그어) Kahulugan (TL)	예문 · 나온 곳 Halimbawa · saan lumitaw
가게	명사	tindahan	인주 치킨 (12)
간장	명사	toyo	간장치킨 (5)
값	명사	presyo, halaga	치킨 값을 올리려고 (15)
결제하다	동사	magbayad (sa card)	카드로 결제했습니다. (12)
공원	명사	parke	한강 공원 (12 · 16)
그래서	부사	kaya, kaya nga	그래서 반반으로 시켰습니다. (18)
도착하다	동사	dumating, sumapit	십 분 후에 도착합니다. (12)
마다	조사	bawat	마다 (10)
마리	명사	pambilang para sa hayop	반반 치킨 1마리 (12)
무료	명사	libre	콜라는 무료입니다. (노래 · 문화 노트)
배달	명사	paghahatid, delivery	배달 안내 (12 · 15)
번호	명사	busog	돗자리 번호 (12 · 16)
병	명사	numero	콜라 1병 (2 · 9 · 12)
병원	명사	pambilang para sa bote	병원 (2)
부터	조사	ospital	부터 (10)
소풍	명사	mula sa (simula)	소풍 (9)
시험	명사	piknik, lakad	시험 (9)
앉다	동사	pagsusulit	돗자리에 앉습니다. (7)
저녁	명사	umupo	한강의 저녁 (노래 · 문화 노트)
전화	명사	ipaalam, sabihin	전화로 시킵니다. (4 · 9)
좋아하다	동사	gabi, dapithapon	양념치킨을 좋아합니다. (18)
주문하다	동사	telepono; tawag	반반으로 주문했습니다. (12 · 17)

단어 Salita	품사 Bahagi ng panalita	뜻 (타갈로그어) Kahulugan (TL)	예문 · 나온 곳 Halimbawa · saan lumitaw
지하철역	명사	magustuhan	지하철역 (2)
처럼	조사	mag-order	처럼 (10)
청소	명사	istasyon ng tren sa ilalim ng lupa	청소 (9)
카드	명사	tulad ng	카드로 결제 (12)
학교	명사	paglilinis	학교 (2)
후	명사	card	삼십 분 후에 (12 · 18)

문법 색인

Indise ng gramatika

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 18개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

Ang 7 partikula at 18 hulapi o ekspresyon na lumilitaw sa awit ng yugtong ito. Ang gramatikang lumilitaw lamang sa pagsusulit na pagsasanay ay tinatalakay sa paliwanag ng tanong na iyon. Ang "(노래)" = liriko; ang mga numero ay bilang ng tanong.

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 nagtatakda ng paksa ng pangungusap	오늘은 바람도 시원하고 (노래)
이/가	동작의 주체를 나타냄 nagtatakda ng simuno	내가 시킬 테니까 (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 nagtatakda ng layon	산책을 했습니다. (11 · 17)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' din, rin	바람도 시원하고 / 맥주도 (노래)
(으)로	선택이나 수단을 나타냄 bilang, sa pamamagitan ng, sa anyong	반반으로 시키자. / 콜라로 짠 (노래)
에서	행동이 일어나는 장소 sa (lugar ng ginagawa)	한강에서 먹는 치킨 (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 ang kopulang "ay"	냄새 진짜 대박이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (18개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 payak na hulaping pasalaysay	노을 진짜 예쁘다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) payak na hulapi para sa pahayag at tanong	배고프지 않아? / 다이어트 중이야 (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 at — nagtatala ng dalawang bagay	바람도 시원하고 날씨 참 좋다. (노래)
-고 나서	앞의 일이 끝난 뒤 pagkatapos —	다 먹고 나서 (노래)
-지 않다	부정 — 동의를 구하는 질문에도 씀 hindi —; ginagamit din para humingi ng pagsang-ayon	너 배고프지 않아? (노래 · 13)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) — kaya tayo? ano kaya kung —?	우리 뭐 먹을까? (노래)
-나	혼잣말처럼 묻거나 생각함 kaya kaya —?	시킬 걸 그랬나? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 banayad at magalang na tanong	콜라 서비스로 주나요? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) “tara —” palagayan	반반으로 시키자. / 산책하자 (노래)
-(으)ㄹ 테니까	내 의지를 밝히며 뒤의 근거가 됨 ako ang —, kaya …	내가 시킬 테니까 (노래)
-(으)ㄹ 겸	두 가지 목적을 함께 가짐 sabay na —	소화도 시킬 겸 (노래 · 11)
-는 · -(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) anyong naglalarawan sa susunod na pangngalan	오는 데 / 바삭한 프라이드치킨 (노래)
-아요/-어요	두루높임 종결(서술·질문) karaniwang magalang na hulapi	얼마나 걸려요? (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문제) pormal na magalang na hulapi	네, 드립니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 panandang pangnagdaan	시킬 걸 그랬나? (노래 · 17)
-(으)ㄹ 것 같다	앞으로의 일을 추측함 mukhang aabutin ng —	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요. (노래 · 10)
-(으)ㄹ걸 그랬다	하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함 dapat pala ay —	맥주도 시킬 걸 그랬나? (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 dahil —, kaya	배가 불러서 / 출출해서 (6 · 18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Nagawa mo!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Isang awit ay naging bahagi na ng iyong Koreano.

제10편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Magkita tayo sa Yugto 10 na may bagong music video.

이제 어디로든 배달을 시킬 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Tungkol sa may-akda at sa channel

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

Ang “EPIC21” ay isang studio na nagbabahagi ng mga epiko ng ika-21 siglo sa pamamagitan ng music video — magagandang kuwentong isinilang ng makatang damdamin at teknolohiyang AI.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

I-scan upang bisitahin ang channel para sa mga music video ng aklat na ito at sa balita ng mga susunod na yugto.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

I-scan upang i-download ang mga libreng aklat ng EPIC21 sa 20 wika.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Ang mga kahulugan ay batay sa Basic Korean Dictionary (NIKL). Gumamit ng generative AI sa paggawa ng music video, ilustrasyon, layout, at mga tala sa Tagalog; ang panghuling pagsusuri at pananagutan ay nasa may-akda.